

LAS RECENSIONES TARGUMICAS

Estudio de T. Deut. 1. 1

El tema de la Historia de la Salvación es en el targum, como en toda la literatura homilética y midráshica judía, un tema central. R. Bloch, a propósito del género midráshico, afirmaba:

Lo que nunca ha dejado de explicarse y comentarse en esas homilías y en esos escritos midráshicos es la grande Historia, la historia de Israel, la Historia de la Salvación, la de las obras de Dios. En este punto la continuidad entre tradición bíblica y tradición midráshica es evidente, y no debe perderse de vista ésta, si quiere comprenderse algo de aquélla¹.

En efecto, las alusiones a los grandes acontecimientos de la historia de la liberación salvadora del pueblo judío son numerosas en el texto targumico, más incluso que en el mismo texto bíblico. Además, se encuentran algunas síntesis que suponen, o bien una selección de perspectivas con relación al texto de la Escritura, o bien una reflexión teológica posterior, basada en los grandes datos y acontecimientos de la historia israelita, escogidos no por su importancia histórica objetiva, sino por su densidad teológica y su relieve en la historia "santa" del pueblo².

Escogemos, como punto de partida para estudiar este tema, un texto del Targum al Pentateuco (TP). Probablemente es en este targum donde menos cabida han tenido las elaboraciones de presentaciones sintéticas de la Historia de la Salvación, precisamente porque es en estos libros bíblicos donde se está desarrollando el acontecimiento clave de esta historia: la liberación de Egipto. En un rápido sondeo a TP he podido observar que las síntesis de los hechos de la historia salvífica son poquísimas en *TGen.* (2-3), aumentan en

¹ R. Bloch, 'Quelques aspects de la figure de Moïse', en *Moïse, l'homme de l'Alliance* (Paris 1955) 94. Aunque la autora no habla aquí directamente del targum, sus palabras también se refieren a él, como se puede ver en p. 95.

² Cf. R. Le Déaut, *La nuit pascale. Essai sur la signification de la Pâque juive a partir du Targum d'Exode XII*, 42 (Roma 1963) 373.